

**Art. 21.** Le Conseil des litiges établit, au mois de juin de chaque année, une estimation des dépenses pour l'année qui suit.

**Art. 22.** Le règlement d'ordre et procédure du Conseil des litiges pour les sociétés de télévision non publiques du 9 juin 1993 est abrogé.

Bruxelles le 8 février 1995.

Le fonctionnaire de la division des Médias et du Film,  
M. Chatelet.

Le Président,  
H. Coremans.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 95 — 642.

[C — WIN — I — 27132]

#### 19 JANVIER 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon octroyant pour 1995 un fonds à la province du Brabant wallon

Le Gouvernement wallon,

Vu la Constitution belge et plus particulièrement l'article 5 du titre Ier ainsi que le titre IX précisant qu'à partir du 1er janvier 1995 la Région wallonne comprend une province supplémentaire à savoir celle du Brabant wallon;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

Vu le décret du 16 décembre 1994 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1995;

Vu le budget administratif du Ministère de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1995, notamment l'article 43.04 de la section 14 du programme 03;

Considérant la situation financière toute particulière de la nouvelle province suite à sa création;

Considérant qu'il convient de lui permettre de faire face à ses engagements et de lui allouer de toute urgence les liquidités pour faire face, notamment à ses dépenses de personnel;

Sur proposition du Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

Arrête :

**Article unique.** Un montant de 422,5 millions est octroyé à la province du Brabant wallon.

Ce montant est versé à la société anonyme "Crédit Communal de Belgique" à charge pour cette société de porter celui-ci au crédit du compte de la province du Brabant wallon.

Namur, le 19 janvier 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

B. ANSELME

### ÜBERSETZUNG

### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 95 — 642

[C — WIN — I — 27132]

#### 19. JANUAR 1995. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Gewährung eines Fonds für 1995 an die Provinz Wallonisch-Brabant

Aufgrund der Belgischen Verfassung, insbesondere des Artikels 5 von Titel I sowie des Titels IX, laut deren die Wallonische Region ab dem 1. Januar 1995 eine zusätzliche Provinz, die Provinz Wallonisch-Brabant, umfaßt;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen;

Aufgrund des Dekrets vom 16. Dezember 1994 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1995;

Aufgrund des Verwaltungshaushalts des Ministeriums der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1995, insbesondere des Artikels 43.04 von Abschnitt 14 des Programms 03;

In Erwägung der ganz besonderen finanziellen Lage der neuen Provinz infolge deren Schaffung;

In Erwägung der Notwendigkeit, dieser Provinz die Möglichkeit zu geben, ihren Verpflichtungen nachzukommen, und ihr dringend die Liquidität insbesondere zur Deckung ihrer Personalausgaben zu gewähren;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

Beschließt die Wallonische Regierung:

**Einzig Artikel.** Ein Betrag von 422,5 Millionen wird der Provinz Wallonisch-Brabant gewährt.

Dieser Betrag wird dem "S.A. Crédit Communal de Belgique" (Gemeindekredit Belgiens) überwiesen, mit der Verpflichtung, dem Konto der Provinz Wallonisch-Brabant entsprechend gutzuschreiben.

Namur, den 19. Januar 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

B. ANSELME

VERTALING

### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 95 — 642

[C — WIN — I — 27132]

#### 19 JANUARI 1995. — Besluit van de Waalse Regering tot toekenning van een fonds aan de provincie Waals-Brabant voor 1995

De Waalse Regering,

Gelet op de Belgische Grondwet, inzonderheid op artikel 5 van titel I; alsook op titel IX waarin is bepaald dat het Waalse Gewest vanaf 1 januari 1995 een bijkomende provincie telt, met name de provincie Waals-Brabant;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op het decreet van 16 december 1994 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1995;

Gelet op de administratieve begroting van het Ministerie van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1995, inzonderheid op artikel 43.04, afdeling 14, programma 03;

Gelet op de specifieke financiële toestand van de nieuwe provincie, ten gevolge van de oprichting ervan; Overwegende dat de provincie Waals-Brabant haar verplichtingen moet kunnen nakomen en dat ze onverwijld over de vereiste liquide middelen moet kunnen beschikken om met name haar personeelskosten te kunnen dragen;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

Besluit:

**Enig artikel.** Er wordt een bedrag van 422,5 miljoen aan de provincie Waals-Brabant toegekend.

Dit bedrag wordt gestort aan de n.v. "Gemeentekrediet van België", onder voorwaarde dat zij het bedrag bijschrijft op de rekening van de provincie Waals-Brabant.

Namen, 19 januari 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

B. ANSELME

F. 95 — 643

[C — WIN — I — 27131]

#### 19 JANVIER 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon portant le règlement des autorisations de faire circuler des véhicules autres que de navigation sur les berges, les digues ainsi que dans le lit des cours d'eau et les passages à gué, en exécution de l'article 58bis de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, notamment les articles 58bis à 58quater, y insérés par le décret du 21 avril 1994;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de réaliser les travaux hydrauliques protégeant les zones habitées ainsi que la nécessité d'assurer la continuité de la gestion forestière;

Considérant qu'il importe de pouvoir autoriser la circulation sur les berges et les digues ainsi que dans le lit des cours d'eau et les passages à gué de véhicules autres que de navigation lorsqu'il n'existe aucune autre solution satisfaisante;